

8188 *ORDRE APA/1147/2004, de 30 d'abril, relativa a les importacions de fruits frescos de cítrics originaris de l'Argentina i el Brasil i per la qual es deroga l'Ordre APA/3151/2003, de 12 de novembre, relativa a les mesures de protecció contra el «Citrus canker» («Xanthomonas axonopodis pv. Citri»), la taca negra («Guignardia citricarpa») i «Elsinoe spp» dels fruits cítrics. («BOE» 108, de 4-5-2004.)*

L'experiència en les importacions de fruits cítrics frescos originaris de l'Argentina i el Brasil durant la passada campanya 2003 va constatar en la inspecció fitosanitària realitzada a aquests fruits en repetides ocasions la presència dels organismes nocius «Xanthomonas axonopodis pv. Citri» i «Guignardia citricarpa», organismes de l'existència dels quals no es té constància a la Comunitat Europea, per la qual cosa la normativa comunitària en prohibeix la introducció quan es presenten sobre determinats vegetals o productes vegetals. Això va suposar el rebuig de totes les partides afectades i l'adopció per Espanya de mesures fitosanitàries de salvaguarda per a la protecció de la citricultura espanyola i de la Unió Europea.

Aquestes mesures van consistir en la suspensió cautelar de la importació i la introducció en el territori de la Península i les Balears a partir del 13 de novembre de 2003 de fruits cítrics frescos originaris d'aquests dos països, mitjançant l'Ordre APA/3151/2003, de 12 de novembre, relativa a les mesures de protecció contra el «Citrus canker» («Xanthomonas axonopodis pv. Citri»), la taca negra («Guignardia citricarpa») i «Elsinoe spp» dels fruits cítrics, mesures de salvaguarda previstes a l'article 16.2 de la Directiva 2000/29/CE, transposada a l'ordenament espanyol per mitjà del Reial decret 2071/1993, de 26 de novembre. Aquesta Directiva preveu que aquest tipus de mesures fitosanitàries deixen de produir efecte una vegada que la Comissió Europea hagi adoptat les accions oportunes en relació amb el problema plantejat.

A sol·licitud d'Espanya, i després de l'aprovació oportuna pel Comitè Fitosanitari Permanent de la Unió Europea, s'ha adoptat la Decisió de la Comissió de 29 d'abril de 2004, relativa a mesures d'emergència provisionals respecte a determinats cítrics originaris de l'Argentina o el Brasil, destinada a protegir la citricultura espanyola i de la Unió Europea contra la introducció dels organismes nocius en qüestió. Aquesta Decisió exigeix unes condicions fitosanitàries més rigoroses als fruits cítrics procedents de l'Argentina i el Brasil a partir de la campanya d'importació 2004 a punt de començar, exigències que s'han d'aplicar a totes les importacions que es duguin a terme a la Unió Europea ja que es tracta de mesures comunitàries. Per efectuar convenientment els controls esmentats, és necessari limitar els punts d'inspecció fronterers (PIF) pels quals es poden introduir aquests productes.

Els resultats d'aquestes mesures d'emergència s'han de sotmetre a una avaluació comunitària entre l'1 de maig de 2004, data en què entren en vigor, i el 30 de novembre del mateix any, data en què es dona per finalitzada la campanya d'importacions d'aquests països. Com a conseqüència d'aquesta avaluació es poden considerar mesures posteriors, que poden ser més estrictes si es posa de manifest que les que ara es posen en marxa són insuficients o no s'han respectat.

En conseqüència, escau deixar sense efecte les mesures cautelars adoptades per Espanya al final de la passada campanya d'importacions i, en conseqüència, derogar l'Ordre APA/3151/2003.

L'article 9.1 de la Llei 43/2002, de 20 de novembre, de sanitat vegetal, faculta el Ministeri d'Agricultura, Pes-

ca i Alimentació per prendre les mesures fitosanitàries de salvaguarda.

En la tramitació de la present Ordre han estat consultades les comunitats autònomes i les entitats representatives dels sectors afectats.

En virtut d'això, disposo:

Article únic. *Importació de cítrics.*

1. Els fruits cítrics frescos originaris de l'Argentina o el Brasil es poden importar o introduir a la Península i les Balears sempre que es compleixin els requisits que estableix la Decisió de la Comissió de 29 d'abril de 2004 relativa a mesures d'emergència provisionals respecte a determinats cítrics originaris de l'Argentina o el Brasil, durant el període de vigència d'aquesta.

2. Mentre es mantingui en vigor aquesta Decisió, els punts d'inspecció fronterers autoritzats per a la introducció dels fruits cítrics frescos originaris de l'Argentina o el Brasil són els ports de Barcelona, Tarragona, Castelló, Sagunt, València, Gandia, Cartagena i Algesires.

La Direcció General d'Agricultura del Ministeri d'Agricultura, Pesca i Alimentació pot autoritzar, excepcionalment i per causes justificades, la importació d'aquests cítrics a través d'altres punts d'inspecció fronterers diferents dels damunt esmentats.

Disposició derogatòria.

Queda derogada l'Ordre APA/3151/2003, de 12 de novembre, relativa a les mesures de protecció contra el «Citrus canker» («Xanthomonas axonopodis pv. Citri»), la taca negra («Guignardia citricarpa») i «Elsinoe spp» dels fruits cítrics.

Disposició final primera. *Títol competencial.*

Aquesta Ordre es dicta a l'empara de l'article 149.1.10a i 13a de la Constitució, que atribueix a l'Estat la competència exclusiva sobre comerç exterior i sobre bases i coordinació de la planificació general de l'activitat econòmica, respectivament.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquesta disposició entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 30 d'abril de 2004.

ESPINOSA MANGANA

CAP DE L'ESTAT

8271 *INSTRUMENT de ratificació del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, fet a Roma el 3 de novembre de 2001. («BOE» 109, de 5-5-2004.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 6 de juny de 2002, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Roma el Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, fet a Roma el 3 de novembre de 2001,

Vistos i examinats el preàmbul, els trenta-cinc articles i els dos annexos del Tractat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, *mano* expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament la sotasignada ministra d'Afers Exteriors.

Madrid, 17 de març de 2004.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Afers Exteriors,
ANA PALACIO VALLELERSUNDI

TRACTAT INTERNACIONAL SOBRE ELS RECURSOS FITOGENÈTICS PER A L'ALIMENTACIÓ I L'AGRICULTURA

PREÀMBUL

Les parts contractants,

Convençudes de la naturalesa especial dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, les seves característiques distintives i els seus problemes, que requereixen solucions específiques;

Alarmades per l'erosió constant d'aquests recursos;

Conscients que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura són motiu de preocupació comuna per a tots els països, ja que tots depenen en gran manera dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura procedents d'altres parts;

Reconeixent que la conservació, la prospecció, la recollida, la caracterització, l'avaluació i la documentació dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura són essencials per assolir els objectius de la Declaració de Roma sobre la seguretat alimentària mundial i el Pla d'acció de la Cimera mundial sobre l'alimentació i per a un desenvolupament agrícola sostenible per a les generacions presents i futures, i que és necessari enfortir amb urgència la capacitat dels països en desenvolupament i els països amb economia en transició a fi de dur a terme aquestes tasques;

Prenent nota que el Pla d'acció mundial per a la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura és un marc convingut internacionalment per a aquestes activitats;

Reconeixent així mateix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura són la primera matèria indispensable per a la millora genètica dels cultius, per mitjà de la selecció dels agricultors, el fitomillorament clàssic o les biotecnologies modernes, i són essencials per a l'adaptació als canvis imprevisibles del medi ambient i les necessitats humanes futures;

Afirmant que la contribució passada, present i futura dels agricultors de totes les regions del món, en particular els dels centres d'origen i diversitat, a la conservació, la millora i la disponibilitat d'aquests recursos constitueix la base dels drets de l'agricultor;

Afirmant també que els drets reconeguts en el present Tractat a conservar, utilitzar, intercanviar i vendre llavors i altre material de propagació conservats a les finques i a participar en l'adopció de decisions i en la distribució justa i equitativa dels beneficis que derivin de la utilització dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura són fonamentals per a l'aplicació dels drets de l'agricultor, així com per a la seva promoció a escala nacional i internacional;

Reconeixent que aquest Tractat i altres acords internacionals pertinents s'han d'emparar mútuament amb vista a aconseguir una agricultura i una seguretat alimentària sostenibles;

Afirmant que res del present Tractat no s'ha d'interpretar en el sentit que representi qualsevol mena de canvi en els drets i les obligacions de les parts contractants en virtut d'altres acords internacionals;

Entenent que el que s'exposa damunt no pretén crear una jerarquia entre aquest Tractat i altres acords internacionals;

Conscients que les qüestions relatives a l'ordenació dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura estan en el punt de confluència entre l'agricultura, el medi ambient i el comerç, i convençudes que hi ha d'haver sinergia entre aquests sectors;

Conscients de la seva responsabilitat envers les generacions presents i futures quant a la conservació de la diversitat mundial dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura;

Reconeixent que, en l'exercici dels seus drets sobirans sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, els estats es poden beneficiar mútuament de la creació d'un sistema multilateral eficaç per a la facilitació de l'accés a una selecció negociada d'aquests recursos i per a la distribució justa i equitativa dels beneficis que derivin de la seva utilització, i

Amb la voluntat de concloure un acord internacional en el marc de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació, denominada d'ara endavant la FAO, en virtut de l'article XIV de la Constitució de la FAO;

Han acordat:

PART I Introducció

Article 1. Objectius.

1.1 Els objectius d'aquest Tractat són la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i la distribució justa i equitativa dels beneficis derivats de la seva utilització en harmonia amb el Conveni sobre la diversitat biològica, per a una agricultura sostenible i la seguretat alimentària.

1.2 Aquests objectius s'han d'obtenir vinculant estretament el Tractat a l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació i al Conveni sobre la diversitat biològica.

Article 2. Utilització de termes.

Als efectes del Tractat, els termes que segueixen tenen el significat que se'ls dona a continuació. Aquestes definicions no s'apliquen al comerç de productes bàsics.

Per «conservació "in situ"» s'entén la conservació dels ecosistemes i els hàbitats naturals i el manteniment i la recuperació de poblacions viables d'espècies en els seus entorns naturals i, en el cas de les espècies domesticades i cultivades, en els entorns en què hagin desenvolupat les seves propietats específiques.

Per «conservació "ex situ"» s'entén la conservació dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura fora del seu hàbitat natural.

Per «recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura» s'entén qualsevol material genètic d'origen vegetal de valor real o potencial per a l'alimentació i l'agricultura.

Per «material genètic» s'entén qualsevol material d'origen vegetal, inclòs el material reproductiu i de propagació vegetativa, que conté unitats funcionals de l'herència.

Per «varietat» s'entén una agrupació de plantes dins d'un tàxon botànic únic del rang més baix conegut, que es defineix per l'expressió reproduïble de les seves característiques distintives i d'altres de caràcter genètic.

Per «col·lecció "ex situ"» s'entén una col·lecció de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura que es manté fora del seu hàbitat natural.

Per «centre d'origen» s'entén una zona geogràfica on va adquirir per primera vegada les seves propietats distintives una espècie vegetal, domesticada o silvestre.

Per «centre de diversitat dels cultius» s'entén una zona geogràfica que conté un nivell elevat de diversitat genètica per a les espècies cultivades en condicions «in situ».

Article 3. Àmbit.

Aquest Tractat es refereix als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

PART II

Disposicions generals

Article 4. Obligacions generals.

Cada part contractant ha de garantir la conformitat de les seves lleis, reglaments i procediments amb les seves obligacions estipulades en el Tractat.

Article 5. Conservació, prospecció, recollida, caracterització, avaluació i documentació dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

5.1 Cada part contractant, d'acord amb la legislació nacional, i en cooperació amb altres parts contractants quan sigui procedent, ha de promoure un enfocament integrat de la prospecció, la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i, en particular, segons escaigui:

a) ha d'elaborar estudis i inventaris dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, tenint en compte la situació i el grau de variació de les poblacions existents, fins i tot els d'ús potencial i, quan sigui viable, ha d'avaluar qualsevol amenaça per a aquests;

b) ha de promoure la recollida de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i la informació pertinent relativa sobre aquells que estiguin amenaçats o siguin d'ús potencial;

c) ha de promoure o emparar, quan escaigui, els esforços dels agricultors i de les comunitats locals encaminats a l'ordenació i la conservació a les finques dels seus recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura;

d) ha de promoure la conservació «in situ» de plantes silvestres afins de les cultivades i les plantes silvestres per a la producció d'aliments, fins i tot en zones protegides, i donar suport, entre altres coses, als esforços de les comunitats indígenes i locals;

e) ha de cooperar en la promoció de l'organització d'un sistema eficaç i sostenible de conservació «ex situ», prestant la deguda atenció a la necessitat d'una suficient documentació, caracterització, regeneració i avaluació, i ha de promoure el perfeccionament i la transferència de tecnologies apropiades a l'efecte, per tal de millorar la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura;

f) ha de supervisar el manteniment de la viabilitat, el grau de variació i la integritat genètica de les col·leccions de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

5.2 Les parts contractants, quan escaigui, han d'adoptar mesures per reduir al mínim o, si és possible, eliminar les amenaces per als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

Article 6. Utilització sostenible dels recursos fitogenètics.

6.1 Les parts contractants han d'elaborar i mantenir mesures normatives i jurídiques apropiades que promoguin la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

6.2 La utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura pot incloure les mesures següents:

a) prossecció de polítiques agrícoles equitatives que promoguin, quan sigui procedent, l'establiment i el manteniment de diversos sistemes de conreu que afavoreixin la utilització sostenible de la diversitat agrobològica i d'altres recursos naturals;

b) enfortiment de la recerca que promogui i conservi la diversitat biològica, augmentant en la més gran mesura possible la variació intraespecífica i interespecífica en benefici dels agricultors, especialment dels que generen i utilitzen les seves pròpies varietats i apliquen principis ecològics per mantenir la fertilitat del sòl i lluitar contra les malalties, les males herbes i les plagues;

c) foment, quan escaigui, de les iniciatives en matèria de fitomillorament que, amb la participació dels agricultors, especialment als països en desenvolupament, enforteixen la capacitat per obtenir varietats particularment adaptades a les condicions socials, econòmiques i ecològiques, en particular a les zones marginals;

d) ampliació de la base genètica dels cultius i increment de la gamma de diversitat genètica a disposició dels agricultors;

e) foment, quan escaigui, d'un ús més gran de cultius, varietats i espècies infrautilitzats, locals i adaptats a les condicions locals;

f) suport, quan escaigui, a una utilització més àmplia de la diversitat de les varietats i espècies en l'ordenació, la conservació i la utilització sostenible dels cultius a les finques i creació de vincles estrets entre el fitomillorament i el desenvolupament agrícola, amb la finalitat de reduir la vulnerabilitat dels cultius i l'erosió genètica i promoure un augment de la productivitat mundial d'aliments compatibles amb el desenvolupament sostenible;

g) examen i, quan escaigui, modificació de les estratègies de millora i de les reglamentacions en matèria d'aprovació de varietats i distribució de llavors.

Article 7. Compromisos nacionals i cooperació internacional.

7.1 Cada part contractant ha d'integrar en les seves polítiques i programes de desenvolupament agrícola i rural, segons escaigui, les activitats relatives als articles 5 i 6 i ha de cooperar amb altres parts contractants, directament o per mitjà de la FAO i d'altres organitzacions internacionals pertinents, en la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

7.2 La cooperació internacional s'ha d'orientar en particular a:

a) establir o enfortir la capacitat dels països en desenvolupament i els països amb economia en transició respecte a la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura;

b) fomentar activitats internacionals encaminades a promoure la conservació, l'avaluació, la documentació, la potenciació genètica, el fitomillorament i la multiplicació de llavors; i la distribució, la concessió d'accés i l'intercanvi, d'acord amb la part IV, de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i la informació i tecnologia apropiades;

c) mantenir i enfortir els mecanismes institucionals estipulats a la part V;

d) aplicació de l'estratègia de finançament de l'article 8.

Article 8. Assistència tècnica.

Les parts contractants acorden promoure la prestació d'assistència tècnica a les parts contractants, especialment a les que són països en desenvolupament o països amb economia en transició, amb caràcter bilateral o per conducte de les organitzacions internacionals pertinents, amb l'objectiu de facilitar l'aplicació del Tractat.

PART III Drets de l'agricultor

Article 9. *Drets de l'agricultor.*

9.1 Les parts contractants reconeixen l'enorme contribució que han aportat i segueixen aportant les comunitats locals i indígenes i els agricultors de totes les regions del món, en particular els dels centres d'origen i diversitat de les plantes cultivades, a la conservació i el desenvolupament dels recursos fitogenètics que constitueixen la base de la producció alimentària i agrícola a tot el món.

9.2 Les parts contractants acorden que la responsabilitat de fer realitat els drets de l'agricultor pel que fa als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura incumbeix als governs nacionals. D'acord amb les seves necessitats i prioritats, cada part contractant, segons escaigui i amb subjecció a la seva legislació nacional, ha d'adoptar les mesures pertinents per protegir i promoure els drets de l'agricultor, en particular:

- a) la protecció dels coneixements tradicionals d'interès per als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura;
- b) el dret a participar equitativament en la distribució dels beneficis que derivin de la utilització dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura; i
- c) el dret a participar en l'adopció de decisions, en l'àmbit nacional, sobre assumptes relatius a la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

9.3 Res del que es diu en aquest article no s'ha d'interpretar en el sentit de limitar qualsevol dret que tinguin els agricultors a conservar, utilitzar, intercanviar i vendre material de sembra o propagació conservat a les finques, d'acord amb la legislació nacional i segons escaigui.

PART IV Sistema multilateral d'accés i distribució de beneficis

Article 10. *Sistema multilateral d'accés i distribució de beneficis.*

10.1 En les seves relacions amb altres estats, les parts contractants reconeixen els drets sobirans dels estats sobre els seus propis recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, fins i tot que la facultat de determinar l'accés a aquests recursos correspon als governs nacionals i està subjecta a la legislació nacional.

10.2 En l'exercici dels seus drets sobirans, les parts contractants acorden establir un sistema multilateral que sigui eficaç, efectiu i transparent per facilitar l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i compartir, de manera justa i equitativa, els beneficis que derivin de la utilització dels dits recursos, sobre una base complementària i d'enfortiment mutu.

Article 11. *Cobertura del sistema multilateral.*

11.1 Per intentar aconseguir els objectius de la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i la distribució justa i equitativa dels beneficis que derivin del seu ús, tal com estableix l'article 1, el sistema multilateral ha d'abastar els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura enumerats a l'annex I, establerts d'acord amb els criteris de la seguretat alimentària i la interdependència.

11.2 El sistema multilateral, com assenyala l'article 11.1, ha de comprendre tots els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura enumerats a l'annex

I que estan sota l'administració i el control de les parts contractants i són del domini públic. Per tal d'aconseguir la màxima cobertura possible del sistema multilateral, les parts contractants inviten tots els altres posseïdors de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura enumerats a l'annex I que incloguin aquests recursos en el sistema multilateral.

11.3 Les parts contractants també acorden prendre les mesures apropiades per encoratjar les persones físiques i jurídiques dins de la seva jurisdicció que posseeixen recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura enumerats a l'annex I que incloguin aquests recursos en el sistema multilateral.

11.4 En un termini de dos anys a partir de l'entrada en vigor del Tractat, l'òrgan rector ha d'avaluar els progressos realitzats en la inclusió en el sistema multilateral dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura a què fa referència l'article 11.3. Arran d'aquesta avaluació, l'òrgan rector ha de decidir si s'ha de seguir facilitant l'accés a les persones físiques i jurídiques a què fa referència l'article 11.3 que no han inclòs els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura esmentats en el sistema multilateral, o prendre altres mesures que consideri oportunes.

11.5 El sistema multilateral també ha d'incloure els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura enumerats a l'annex I i mantinguts a les col·leccions «ex situ» dels centres internacionals de recerca agrícola del Grup Consultiu sobre Recerca Agrícola Internacional (GCAI), segons s'estipula a l'article 15.1a, i en altres institucions internacionals, d'acord amb el que disposa l'article 15.5.

Article 12. *Facilitació de l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura dins del sistema multilateral.*

12.1 Les parts contractants acorden que l'accés facilitat als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura dins del sistema multilateral, tal com es defineix a l'article 11, es concedeixi d'acord amb les disposicions del Tractat.

12.2 Les parts contractants acorden adoptar les mesures jurídiques que siguin necessàries o altres mesures apropiades per proporcionar aquest accés a altres parts contractants mitjançant el sistema multilateral. A aquest efecte, també s'ha de proporcionar l'accés a les persones físiques o jurídiques sota la jurisdicció de qualsevol part contractant, amb subjecció al que disposa l'article 11.4.

12.3 L'accés es concedeix d'acord amb les condicions següents:

a) L'accés es concedeix exclusivament amb fins d'utilització i conservació per a la recerca, la millora i la capacitat per a l'alimentació i l'agricultura, sempre que aquesta finalitat no comporti aplicacions químiques, farmacèutiques i/o altres usos industrials no relacionats amb els aliments/pinosos. En el cas dels cultius d'aplicacions múltiples (alimentàries i no alimentàries), la seva importància per a la seguretat alimentària és el factor determinant per a la seva inclusió en el sistema multilateral i la disponibilitat per a l'accés facilitat;

b) l'accés es concedeix de manera ràpida, sense que calgui descobrir l'origen de cadascuna de les mostres, i gratuïtament, i quan es cobri una tarifa aquesta no ha de superar els costos mínims corresponents;

c) amb els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura subministrats s'han de proporcionar les dades de passaport disponibles i, d'acord amb la legislació vigent, qualsevol altra informació descriptiva associada no confidencial disponible;

d) els receptors no poden reclamar cap dret de propietat intel·lectual o d'una altra índole que limiti l'accés facilitat als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, o les seves parts o components genètics, en la forma rebuda del sistema multilateral;

e) l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en fase de millora, inclòs el material que estiguin millorant els agricultors, es concedeix durant el període de millora a discreció de qui l'hagi obtingut;

f) l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura protegits per drets de propietat intel·lectual o d'una altra índole ha de ser conforme amb els acords internacionals pertinents i amb la legislació nacional vigent;

g) els receptors de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura als quals hagin tingut accés a l'empara del sistema multilateral i que els hagin conservat els han de seguir posant a disposició del sistema multilateral, d'acord amb el que disposa el Tractat; i

h) sense perjudici de les altres disposicions d'aquest article, les parts contractants estan d'acord que l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura que estan «in situ» s'ha d'atorgar de conformitat amb la legislació nacional o, en absència d'aquesta legislació, de conformitat amb les normes que pugui establir l'òrgan rector.

12.4 A aquests efectes, s'ha de facilitar l'accés, de conformitat amb el que disposen els articles 12.2 i 12.3 supra, d'acord amb un model d'acord de transferència de material, que ha d'aprovar l'òrgan rector i ha de contenir les disposicions de l'article 12.3a, d i g, així com les disposicions relatives a la distribució de beneficis que figuren a l'article 13.2d ii) i altres disposicions pertinents del Tractat, i la disposició en virtut de la qual el receptor dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura ha d'exigir que les condicions de l'Acord de transferència de material s'apliquin a la transferència de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura a una altra persona o entitat, així com a qualsevol transferències posteriors d'aquests recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

12.5 Les parts contractants han de garantir que es disposi de l'oportunitat de presentar un recurs, d'acord amb els requisits jurídics aplicables, en virtut dels seus sistemes jurídics, en el cas de controvèrsies contractuals que sorgeixin en el marc d'aquests acords de transferència de material, reconeixent que les obligacions que derivin dels mateixos acords de transferència de material corresponen exclusivament a les parts en aquests.

12.6 En situacions d'urgència degudes a catàstrofes, les parts contractants acorden facilitar l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura del sistema multilateral per contribuir al restabliment dels sistemes agrícoles, en cooperació amb els coordinadors de l'auxili en casos de catàstrofe.

Article 13. *Distribució de beneficis en el sistema multilateral.*

13.1 Les parts contractants reconeixen que l'accés facilitat als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura inclosos en el sistema multilateral constitueix per si mateix un benefici important del sistema multilateral i acorden que els beneficis que en derivin es distribueixin de manera justa i equitativa de conformitat amb les disposicions d'aquest article.

13.2 Les parts contractants acorden que els beneficis que derivin de la utilització, fins i tot comercial, dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el marc del sistema multilateral es distribueixin de manera justa i equitativa mitjançant els mecanismes següents: l'intercanvi d'informació, l'accés a la tecnologia i la seva transferència, la creació de capacitat i la distribució dels beneficis derivats de la comercialització, tenint en compte els sectors d'activitat prioritària del

Pla d'acció mundial progressiu, sota la direcció de l'òrgan rector:

a) Intercanvi d'informació: les parts contractants acorden posar a disposició la informació que, entre altres coses, comprèn catàlegs i inventaris, informació sobre tecnologies, resultats de recerques tècniques, científiques i socioeconòmiques, en particular la caracterització, l'avaluació i la utilització, respecte als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura compresos en el sistema multilateral. Aquesta informació, quan no sigui confidencial, ha d'estar disponible d'acord amb la legislació vigent i d'acord amb la capacitat nacional. La informació esmentada s'ha de posar a disposició de totes les parts contractants del Tractat mitjançant el sistema d'informació que preveu l'article 17.

b) Accés a la tecnologia i la seva transferència:

i) Les parts contractants es comprometen a proporcionar i/o facilitar l'accés a les tecnologies per a la conservació, la caracterització, l'avaluació i la utilització dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura que estan compresos en el sistema multilateral. Reconeixent que algunes tecnologies només es poden transferir per mitjà de material genètic, les parts contractants han de proporcionar i/o facilitar l'accés a aquestes tecnologies i al material genètic que està comprès en el sistema multilateral i a les varietats millorades i el material genètic obtinguts mitjançant l'ús dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura compresos en el sistema multilateral, d'acord amb el que disposa l'article 12. S'ha de proporcionar i/o facilitar l'accés a aquestes tecnologies, varietats millorades i material genètic respectant alhora els drets de propietat i la legislació sobre l'accés aplicables i d'acord amb la capacitat nacional;

ii) l'accés a la tecnologia i la seva transferència als països, especialment als països en desenvolupament i els països amb economia en transició, s'ha de dur a terme mitjançant un conjunt de mesures, com ara l'establiment i el manteniment de grups temàtics basats en cultius sobre la utilització dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i la participació en aquests, tots els tipus d'associacions per a la recerca i el desenvolupament i empreses mixtes comercials relacionades amb el material rebut, la millora dels recursos humans i l'accés efectiu als serveis de recerca;

iii) l'accés a la tecnologia i la seva transferència esmentats en els apartats i) i ii) supra, fins i tot la protegida per drets de propietat intel·lectual, per als països en desenvolupament que són parts contractants, en particular els països menys avançats i els països amb economia en transició, s'han de proporcionar i/o facilitar en condicions justes i molt favorables, sobretot en el cas de tecnologies que s'hagin d'utilitzar en la conservació, així com tecnologies en benefici dels agricultors dels països en desenvolupament, especialment els països menys avançats i els països amb economia en transició, fins i tot en condicions favorables i preferencials, quan s'arribi a un acord mutu, entre altres coses per mitjà d'associacions per a la recerca i el desenvolupament en el marc del sistema multilateral. L'accés i la transferència esmentats s'han de proporcionar en condicions que reconeixin la protecció adequada i eficaç dels drets de propietat intel·lectual i hi estiguin d'acord.

c) Foment de la capacitat: tenint en compte les necessitats dels països en desenvolupament i dels països amb economia en transició, expressades per la prioritat que concedeixen al foment de la capacitat en relació amb els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en els seus plans i programes, quan estiguin en vigor, respecte als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura compresos en el sistema multilateral, les parts contractants acorden concedir prioritat a: i) l'establiment i/o l'enfortiment de programes d'en-

senyament científic i tècnic i capacitació en la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, ii) la creació i l'enfortiment de serveis de conservació i utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, en particular als països en desenvolupament i els països amb economia en transició, i iii) la realització de recerques científiques, preferiblement i sempre que sigui possible en països en desenvolupament i països amb economia en transició, en cooperació amb institucions d'aquests països, i la creació de capacitat per a la recerca esmentada en els sectors en què sigui necessària.

d) Distribució dels beneficis monetaris i d'un altre tipus de la comercialització:

i) Les parts contractants acorden, en el marc del sistema multilateral, adoptar mesures amb la finalitat d'aconseguir la distribució dels beneficis comercials, per mitjà de la participació dels sectors públic i privat en activitats determinades d'acord amb el que disposa aquest article, mitjançant associacions i col·laboracions, fins i tot amb el sector privat, als països en desenvolupament i els països amb economia en transició per a la recerca i el foment de la tecnologia.

ii) Les parts contractants convenen que l'acord model de transferència de material al qual fa referència l'article 12.4 ha d'incloure el requisit que un receptor que comercialitzi un producte que sigui un recurs fitogenètic per a l'alimentació i l'agricultura i que incorpori material al qual hagi tingut accés a l'empara del sistema multilateral, ha de pagar al mecanisme a què es refereix l'article 19.3.f) una part equitativa dels beneficis derivats de la comercialització d'aquest producte, llevat que aquest producte estigui a disposició d'altres persones, sense restriccions, per a recerca i millora ulteriors, cas en què s'ha d'animar el receptor que el comercialitzi que efectui el dit pagament.

L'òrgan rector, en la primera reunió, ha de determinar la quantia, la forma i la modalitat de pagament, d'acord amb la pràctica comercial. L'òrgan rector, si ho vol, pot decidir establir diferents quanties de pagament per a les diverses categories de receptors que comercialitzen aquests productes; també pot decidir si és o no necessari eximir dels pagaments els petits agricultors dels països en desenvolupament i dels països amb economia en transició. L'òrgan rector pot examinar ocasionalment la quantia del pagament per tal d'aconseguir una distribució justa i equitativa dels beneficis i també pot avaluar, en un termini de cinc anys des de l'entrada en vigor del Tractat, si el requisit d'un pagament obligatori que s'estipula a l'acord de transferència de material també s'aplica en els casos en què els productes comercialitzats estiguin a disposició d'altres persones, sense restriccions, per a recerca i millora ulteriors.

13.3 Les parts contractants acorden que els beneficis que derivin de la utilització dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura compresos en el sistema multilateral siguin fonamentalment, de manera directa o indirecta, per als agricultors de tots els països, especialment dels països en desenvolupament i els països amb economia en transició, que conserven i utilitzen de manera sostenible els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

13.4 En la primera reunió, l'òrgan rector ha d'examinar les polítiques i els criteris pertinents per prestar assistència específica, en el marc de l'estratègia de finançament convinguda establerta en virtut de l'article 18, per a la conservació dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura dels països en desenvolupament i els països amb economia en transició la contribució dels quals a la diversitat dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura compresos en el sistema multilateral sigui significativa i/o que tinguin necessitats específiques.

13.5 Les parts contractants reconeixen que la capacitat per aplicar plenament el Pla d'acció mundial, en particular dels països en desenvolupament i els països amb economia en transició, depèn en gran mesura de l'aplicació eficaç d'aquest article i de l'estratègia de finançament estipulada a l'article 18.

13.6 Les parts contractants han d'examinar les modalitats d'una estratègia de contribucions voluntàries per a la distribució dels beneficis, en virtut de la qual les indústries elaboradores d'aliments que es beneficien dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura contribueixin al sistema multilateral.

PART V

Components de suport

Article 14. *Pla d'acció mundial.*

Reconeixent que el Pla d'acció mundial per a la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, de caràcter progressiu, és important per al Tractat, les parts contractants han de promoure la seva aplicació efectiva, fins i tot per mitjà de mesures nacionals i, quan sigui procedent, mitjançant la cooperació internacional, a fi de proporcionar un marc coherent, entre altres coses per al foment de la capacitat, la transferència de tecnologia i l'intercanvi d'informació, tenint en compte el que disposa l'article 13.

Article 15. *Col·leccions «ex situ» de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura mantingudes pels centres internacionals de recerca agrícola del Grup Consultiu sobre Recerca Agrícola Internacional i altres institucions internacionals.*

15.1 Les parts contractants reconeixen la importància per al Tractat de les col·leccions «ex situ» de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura mantingudes en dipòsit pels centres internacionals de recerca agrícola (CIIA) del Grup Consultiu sobre Recerca Agrícola Internacional (GCAI). Les parts contractants fan una crida als CIIA perquè signin acords amb l'òrgan rector en relació amb aquestes col·leccions «ex situ», d'acord amb les condicions següents:

a) Els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura que s'enumeren a l'annex I del Tractat que mantenen els CIIA s'han de posar a disposició de conformitat amb les disposicions que estableix la part IV del Tractat.

b) Els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura diferents dels enumerats a l'annex I del Tractat i recollits abans de la seva entrada en vigor que mantenen els CIIA s'han de posar a disposició de conformitat amb les disposicions de l'Acord de transferència de material utilitzat actualment en compliment dels acords entre els CIIA i la FAO. L'òrgan rector ha de modificar aquest Acord de transferència de material a tot tardar en la segona reunió ordinària, en consulta amb els CIIA, de conformitat amb les disposicions pertinents del Tractat, especialment els articles 12 i 13, i d'acord amb les condicions següents:

i) els CIIA han d'informar periòdicament l'òrgan rector dels acords de transferència de material concertats, d'acord amb un calendari que ha d'establir l'òrgan rector;

ii) les parts contractants en el territori de les quals s'han recollit els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en condicions «in situ» han de rebre mostres d'aquests recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura amb la sol·licitud prèvia, sense cap Acord de transferència de material;

iii) els beneficis obtinguts en el marc de l'acord abans indicat que s'acreditin al mecanisme esmentat a l'article 19.3.f) s'han de destinar, en particular, a la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en qüestió,

en particular a programes nacionals i regionals en països en desenvolupament i països amb economia en transició, especialment en centres de diversitat i als països menys avançats; i

iv) els CIIA han d'adoptar les mesures apropiades, d'acord amb la seva capacitat, per mantenir el compliment efectiu de les condicions dels acords de transferència de material i han d'informar ràpidament l'òrgan rector dels casos d'incompliment.

c) Els CIIA reconeixen l'autoritat de l'òrgan rector per impartir orientacions sobre polítiques en relació amb les col·leccions «ex situ» mantingudes per ells i subjectes a les condicions del Tractat.

d) Les instal·lacions científiques i tècniques en les quals es conserven aquestes col·leccions «ex situ» han de seguir sota l'autoritat dels CIIA, que es comprometen a ocupar-se d'aquestes col·leccions «ex situ» i administrar-les d'acord amb les normes acceptades internacionalment, en particular les Normes per als bancs de germoplasma ratificades per la Comissió de Recursos Genètics per a l'Alimentació i l'Agricultura de la FAO.

e) A petició d'un CIIA, el secretari es compromet a prestar el suport tècnic apropiat.

f) El secretari té dret d'accés en qualsevol moment a les instal·lacions, així com dret a inspeccionar totes les activitats que s'hi portin a terme i que estiguin directament relacionades amb la conservació i l'intercanvi del material comprès en aquest article.

g) Si el manteniment correcte de les col·leccions «ex situ» mantingudes pels CIIA es veu dificultat o amenaçat per qualsevol circumstància, inclosos els casos de força major, el secretari, amb l'aprovació del país hostatger, ha d'ajudar en la mesura que sigui possible a dur a terme la seva evacuació o transferència.

15.2 Les parts contractants acorden facilitar l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura que figuren a l'annex I a l'empara del sistema multilateral als CIIA del GCIAI que hagin signat acords amb l'òrgan rector d'acord amb el Tractat. Els centres esmentats s'han d'incloure en una llista que manté el secretari i que ha de posar a disposició de les parts contractants que ho sol·licitin.

15.3 El material diferent de l'enumerat a l'annex I que rebin i conservin els CIIA després de l'entrada en vigor del Tractat ha d'estar disponible per accedir-hi en condicions que estiguin d'acord amb les mútuament convingudes entre els CIIA que reben el material i el país d'origen d'aquests recursos o el país que els hagi adquirit d'acord amb el Conveni sobre la diversitat biològica o una altra legislació aplicable.

15.4 S'inviten les parts contractants a proporcionar als CIIA que hagin signat acords amb l'òrgan rector, en condicions mútuament convingudes, l'accés als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura no enumerats a l'annex I que són importants per als programes i activitats dels CIIA.

15.5 L'òrgan rector també ha de procurar concertar acords per als fins que estableix aquest article amb altres institucions internacionals pertinents.

Article 16. *Xarxes internacionals de recursos fitogenètics.*

16.1 S'ha de fomentar o promoure la cooperació existent a les xarxes internacionals de recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, sobre la base dels acords existents i d'acord amb els termes del Tractat, a fi d'aconseguir la cobertura més àmplia possible d'aquests.

16.2 Les parts contractants, quan sigui procedent, han d'invitar totes les institucions pertinents, incloses les governamentals, privades, no governamentals, de recerca, de millora i altres, a participar en les xarxes internacionals.

Article 17. *Sistema mundial d'informació sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.*

17.1 Les parts contractants han de cooperar en l'elaboració i l'enfortiment d'un sistema mundial d'informació per facilitar l'intercanvi de dades, basat en els sistemes d'informació existents, sobre assumptes científics, tècnics i ecològics relatius als recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, amb l'esperança que aquest intercanvi d'informació contribueixi a la distribució dels beneficis, posant a disposició de totes les parts contractants informació sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura. En l'elaboració del Sistema mundial d'informació s'ha de sol·licitar la cooperació del Mecanisme de facilitació del Conveni sobre la diversitat biològica.

17.2 A partir de la notificació de les parts contractants, s'ha d'alertar dels perills que amenacin el manteniment eficaç dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, per tal de salvaguardar el material.

17.3 Les parts contractants han de cooperar amb la Comissió de Recursos Genètics per a l'Alimentació i l'Agricultura en la realització d'una reavaluació periòdica de l'estat dels recursos fitogenètics mundials per a l'alimentació i l'agricultura, a fi de facilitar l'actualització del Pla d'acció mundial progressiu esmentat a l'article 14.

PART VI

Disposicions financeres

Article 18. *Recursos financers.*

18.1 Les parts contractants es comprometen a dur a terme una estratègia de finançament per a l'aplicació del Tractat d'acord amb el que disposa aquest article.

18.2 Els objectius de l'estratègia de finançament són potenciar la disponibilitat, la transparència, l'eficàcia i l'efectivitat del subministrament de recursos financers per dur a terme activitats en el marc del Tractat.

18.3 Per tal de mobilitzar finançament per a activitats, plans i programes prioritaris, en particular en països en desenvolupament i països amb economia en transició, i tenint en compte el Pla d'acció mundial, l'òrgan rector ha d'establir periòdicament un objectiu per a aquest finançament.

18.4 D'acord amb aquesta estratègia de finançament:

a) Les parts contractants han d'adoptar les mesures necessàries i apropiades en els òrgans rectors dels mecanismes, fons i òrgans internacionals pertinents per garantir que es concedeixi la deguda prioritat i atenció a l'assignació efectiva de recursos previsibles i convinguts per a l'aplicació de plans i programes en el marc del Tractat.

b) La mesura que les parts contractants que són països en desenvolupament i les parts contractants amb economia en transició compleixin de manera efectiva les seves obligacions en virtut del Tractat depèn de l'assignació efectiva, en particular per les parts contractants que són països desenvolupats, dels recursos esmentats en aquest article. Les parts contractants que són països en desenvolupament i les parts contractants amb economia en transició han de concedir la deguda prioritat en els seus propis plans i programes a la creació de capacitat en relació amb els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

c) Les parts contractants que són països desenvolupats també han de proporcionar, i les parts contractants que són països en desenvolupament i les parts contractants amb economia en transició els han d'aprofitar, recursos financers per a l'aplicació del Tractat per conductes bilaterals i regionals i multilaterals. Aquests

conductes han d'incloure el mecanisme esmentat a l'article 19.3.f).

d) Cada part contractant acorda dur a terme activitats nacionals per a la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, d'acord amb la seva capacitat nacional i els seus recursos financers. Els recursos financers proporcionats no s'han de fer servir amb fins incompatibles amb el Tractat, en particular en sectors relacionats amb el comerç internacional de productes bàsics.

e) Les parts contractants acorden que els beneficis financers derivats del que disposa l'article 13.2.d) formin part de l'estratègia de finançament.

f) Les parts contractants, el sector privat, tenint en compte el que disposa l'article 13, les organitzacions no governamentals i altres fonts també poden proporcionar contribucions voluntàries. Les parts contractants acorden que l'òrgan rector estudiï les modalitats d'una estratègia per promoure aquestes contribucions.

18.5 Les parts contractants acorden que es concedeixi prioritats a l'aplicació dels plans i programes convinguts per als agricultors dels països en desenvolupament, especialment dels països menys avançats, i els països amb economia en transició, que conserven i utilitzen de manera sostenible els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.

PART VII

Disposicions institucionals

Article 19. Òrgan rector.

19.1 Queda establert un òrgan rector per al Tractat, format per totes les parts contractants.

19.2 Totes les decisions de l'òrgan rector s'han d'adoptar per consens, llevat que s'assoleixi un consens sobre un altre mètode per arribar a una decisió sobre determinades mesures, llevat que sempre es requereix el consens en relació amb els articles 23 i 24.

19.3 Les funcions de l'òrgan rector consisteixen a fomentar l'aplicació plena del Tractat, tenint en compte els seus objectius, i en particular:

a) impartir instruccions i orientacions sobre polítiques per a la supervisió i aprovar les recomanacions que siguin necessàries per a l'aplicació del Tractat, i en particular per al funcionament del sistema multilateral;

b) aprovar plans i programes per a l'aplicació del Tractat;

c) aprovar en la primera reunió i examinar periòdicament l'estratègia de finançament per a l'aplicació del Tractat, d'acord amb les disposicions de l'article 18;

d) aprovar el pressupost del Tractat;

e) estudiar la possibilitat d'establir, sempre que es disposi dels fons necessaris, els òrgans auxiliars que puguin ser necessaris i els respectius mandats i composició;

f) establir, en cas que sigui necessari, un mecanisme apropiat, com per exemple un compte fiduciari, per rebre i utilitzar els recursos financers que s'hi dipositen amb destinació a l'aplicació del Tractat;

g) establir i mantenir la cooperació amb altres organitzacions internacionals i òrgans de tractats pertinents, en particular la Conferència de les parts en el Conveni sobre la diversitat biològica, sobre assumptes compresos en el Tractat, inclosa la seva participació en l'estratègia de finançament;

h) examinar i aprovar, quan sigui procedent, esmenes del Tractat, d'acord amb el que disposa l'article 23;

i) examinar i aprovar i, en cas que sigui necessari, modificar els annexos del Tractat, d'acord amb el que disposa l'article 24;

j) estudiar les modalitats d'una estratègia per fomentar les contribucions voluntàries, en particular respecte als articles 13 i 18;

k) desenvolupar qualssevol altres funcions que puguin ser necessàries per assolir els objectius del Tractat;

l) prendre nota de les decisions pertinents de la Conferència de les parts en el Conveni sobre la diversitat biològica i d'altres organitzacions internacionals i òrgans de tractats pertinents;

m) quan sigui procedent, informar la Conferència de les parts en el Conveni sobre la diversitat biològica i altres organitzacions internacionals i òrgans de tractats pertinents dels assumptes relatius a l'aplicació del Tractat; i

n) aprovar les condicions dels acords amb els CIIA i les institucions internacionals en virtut de l'article 15 i examinar i modificar l'Acord de transferència de material a què es refereix l'article 15.

19.4 Amb subjecció al que disposa l'article 19.6, cada part contractant disposa d'un vot i pot estar representada a les reunions de l'òrgan rector per un únic delegat, que pot ser acompanyat per un suplent i per experts i assessors. Els suplents, experts i assessors poden prendre part en les deliberacions de l'òrgan rector però no votar, excepte en cas que estiguin degudament autoritzats per substituir el delegat.

19.5 Les Nacions Unides, els seus organismes especialitzats i l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica, així com qualsevol Estat que no sigui part contractant en el Tractat, poden estar representats en qualitat d'observadors a les reunions de l'òrgan rector. Qualsevol altre òrgan o organisme, ja sigui governamental o no governamental, que estigui qualificat en sectors relatius a la conservació i la utilització sostenible dels recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura i que hagi informat el secretari de la seva voluntat d'estar representat en qualitat d'observador en una reunió de l'òrgan rector, pot ser-hi admès llevat que s'hi oposi com a mínim un terç de les parts contractants presents. L'admissió i la participació d'observadors està subjecta al reglament intern aprovat per l'òrgan rector.

19.6 Una organització membre de la FAO que sigui part contractant i els estats membres d'aquesta organització membre que siguin parts contractants han d'exercir els seus drets de membres i complir les seves obligacions com a tals, de conformitat, «mutatis mutandis», amb la Constitució i el Reglament general de la FAO.

19.7 L'òrgan rector ha d'aprovar i modificar, en cas que sigui necessari, el Reglament propi i les seves normes financeres, que no han de ser incompatibles amb el Tractat.

19.8 És necessària la presència de delegats en representació de la majoria de les parts contractants per constituir quòrum en qualsevol reunió de l'òrgan rector.

19.9 L'òrgan rector ha de celebrar reunions ordinàries almenys una vegada cada dos anys. Aquestes reunions s'haurien de celebrar, en la mesura que sigui possible, coincidint amb les reunions ordinàries de la Comissió de Recursos Genètics per a l'Alimentació i l'Agricultura.

19.10 S'han de fer reunions extraordinàries de l'òrgan rector en qualsevol altre moment que ho consideri necessari aquest òrgan o amb la sol·licitud prèvia per escrit de qualsevol part contractant, sempre que aquesta sol·licitud tingui el suport d'almenys un terç de les parts contractants.

19.11 L'òrgan rector ha d'eleger el president i els vicepresidents (que es denominen col·lectivament «la Mesa»), d'acord amb el seu Reglament.

Article 20. Secretari.

20.1 El secretari de l'òrgan rector el nomena el director general de la FAO, amb l'aprovació de l'òrgan rector. El secretari compta amb l'assistència del personal que sigui necessari.

20.2 El secretari exerceix les funcions següents:

- a) organitzar reunions de l'òrgan rector i de qualsevol dels seus òrgans auxiliars que es pugui establir i prestar-los suport administratiu;
- b) prestar assistència a l'òrgan rector en l'exercici de les seves funcions, en particular la realització de tasques concretes que l'òrgan rector pugui decidir assignar-li;
- c) informar sobre les seves activitats a l'òrgan rector.

20.3 El secretari ha de comunicar a totes les parts contractants i al director general:

- a) les decisions de l'òrgan rector en un termini de 60 dies des que s'aprovin;
- b) la informació que rebí de les parts contractants d'acord amb les disposicions del Tractat.

20.4 El secretari ha de proporcionar la documentació en els sis idiomes de les Nacions Unides per a les reunions de l'òrgan rector.

20.5 El secretari ha de cooperar amb altres organitzacions i òrgans de tractats, en particular la Secretaria del Conveni sobre la diversitat biològica, per assolir els objectius del Tractat.

Article 21. Observança.

L'òrgan rector ha d'examinar i aprovar, a la primera reunió, els procediments de cooperació eficaços i els mecanismes operacionals per promoure l'observança del Tractat i per abordar els casos d'incompliment. Aquests procediments i mecanismes han de comprendre, en cas que sigui necessari, la supervisió i l'oferiment d'assessorament o assistència, amb inclusió dels de caràcter jurídic, en particular als països en desenvolupament i els països amb economia en transició.

Article 22. Solució de controvèrsies.

22.1 Si se suscita una controvèrsia en relació amb la interpretació o l'aplicació del Tractat, les parts interessades han de tractar de resoldre-la mitjançant una negociació.

22.2 Si les parts interessades no poden arribar a un acord mitjançant la negociació, poden recórrer conjuntament als bons oficis d'una tercera part o sol·licitar la seva mediació.

22.3 En ratificar, acceptar o aprovar el Tractat, o en adherir-s'hi, o en qualsevol moment posterior, una part contractant pot declarar per escrit al dipositari que, en el cas d'una controvèrsia no resolta d'acord amb el que disposa l'article 22.1 o l'article 22.2 supra, accepta com a obligatori un mitjà o els dos mitjans de solució de controvèrsies que s'indiquen a continuació:

- a) arbitratge d'acord amb el procediment que estableix la part 1 de l'annex II del Tractat;
- b) presentació de la controvèrsia al Tribunal Internacional de Justícia.

22.4 Si en virtut del que estableix l'article 22.3 supra les parts en la controvèrsia no han acceptat el mateix procediment o cap procediment, la controvèrsia s'ha de sotmetre a conciliació d'acord amb la part 2 de l'annex II del Tractat, llevat que les parts acordin una altra cosa.

Article 23. Esmenes del Tractat.

23.1 Qualsevol de les parts contractants pot proposar esmenes al Tractat.

23.2 Les esmenes del Tractat s'han d'aprovar en una reunió de l'òrgan rector. La Secretaria ha de comunicar el text de qualsevol esmena a les parts contractants almenys sis mesos abans de la reunió en la qual se'n proposi l'aprovació.

23.3 Totes les esmenes del Tractat s'han d'aprovar exclusivament per consens de les parts contractants presents a la reunió de l'òrgan rector.

23.4 Les esmenes aprovades per l'òrgan rector entren en vigor, respecte de les parts contractants que les hagin ratificat, acceptat o aprovat, el norantè dia després de la data del dipòsit dels instruments de ratificació, acceptació o aprovació per dos terços de les parts contractants. Després, les esmenes entren en vigor respecte de qualsevol altra part contractant el norantè dia després de la data en què aquesta part contractant hagi dipositat el seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació de les esmenes.

23.5 Als efectes d'aquest article, un instrument dipositat per una organització membre de la FAO no es considera addicional als dipositats pels estats membres de l'organització esmentada.

Article 24. Annexos.

24.1 Els annexos del Tractat formen part integrant del mateix Tractat i la referència al dit Tractat constitueix alhora una referència a qualsevol dels seus annexos.

24.2 Les disposicions de l'article 23 relatives a les esmenes del Tractat s'apliquen a les esmenes dels annexos.

Article 25. Signatura.

El Tractat està obert a la signatura a la FAO des del 3 de novembre de 2001 fins al 4 de novembre de 2002 per a tots els membres de la FAO i per a qualsevol Estat que no sigui membre de la FAO però que sigui membre de les Nacions Unides, de qualsevol dels seus organismes especialitzats o de l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica.

Article 26. Ratificació, acceptació o aprovació.

El Tractat està subjecte a ratificació, acceptació o aprovació pels membres i els no membres de la FAO esmentats a l'article 25. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de dipositar en poder del dipositari.

Article 27. Adhesió.

El Tractat està obert a l'adhesió de tots els membres de la FAO i de qualssevol estats que no són membres de la FAO però que són membres de les Nacions Unides, de qualsevol dels seus organismes especialitzats o de l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica a partir de la data en què expiri el termini per a la signatura del Tractat. Els instruments d'adhesió s'han de dipositar en poder del dipositari.

Article 28. Entrada en vigor.

28.1 A reserva del que disposa l'article 29.2, el Tractat entra en vigor el norantè dia després de la data en

què hagi estat dipositat el quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió sempre que hagin estat dipositats almenys 20 instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió dipositat pels membres de la FAO.

28.2 Per a cada membre de la FAO i qualsevol Estat que no és membre de la FAO però que és membre de les Nacions Unides, de qualsevol dels seus organismes especialitzats o de l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica que ratifiqui, accepti o aprovi el Tractat o s'hi adhereixi després d'haver estat dipositat, d'acord amb l'article 28.1, el quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, el Tractat entra en vigor el norantè dia després de la data en què hagi dipositat el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

Article 29. Organitzacions membres de la FAO.

29.1 Quan una organització membre de la FAO dipositi un instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió del Tractat, l'organització membre, d'acord amb el que disposa l'article II.7 de la Constitució de la FAO, ha de notificar qualsevol canvi en la distribució de competències de la seva declaració de competència presentada en virtut de l'article II.5 de la Constitució de la FAO que sigui necessari a la vista de la seva acceptació del Tractat. Qualsevol part contractant del Tractat, en qualsevol moment, pot sol·licitar a una organització membre de la FAO que és part contractant del Tractat que informi sobre qui és responsable, entre l'organització membre i els seus estats membres, de l'aplicació de qualsevol assumpte concret regulat pel Tractat. L'organització membre ha de proporcionar aquesta informació dins d'un temps raonable.

29.2 Els instruments de ratificació, acceptació, aprovació, adhesió o denúncia que dipositi una organització membre de la FAO no es consideren addicionals als dipositats pels seus estats membres.

Article 30. Reserves.

No es poden formular reserves al Tractat.

Article 31. No parts.

Les parts contractants han d'estimular qualsevol membre de la FAO o un altre Estat que no sigui part contractant del Tractat a acceptar-lo.

Article 32. Denúncia.

32.1 En qualsevol moment, després de l'expiració d'un termini de dos anys des de l'entrada en vigor del Tractat per a una part contractant, aquesta pot notificar per escrit al dipositari la seva denúncia del Tractat. El dipositari n'ha d'informar immediatament totes les parts contractants.

32.2 La denúncia produeix efecte un cop passat un any després de la data en què s'hagi rebut la notificació.

Article 33. Rescissió.

33.1 El Tractat queda rescindit automàticament quan, com a conseqüència de les denúncies, el nombre de parts contractants baixi per sota de 40, llevat que les parts contractants restants decideixin el contrari per unanimitat.

33.2 El dipositari ha d'informar totes les altres parts contractants quan el nombre de parts contractants hagi baixat a 40.

33.3 En cas de rescissió, l'alienació dels béns es regeix per les normes financeres que aprovi l'òrgan rector.

Article 34. Dipositari.

El director general de la FAO és el dipositari del Tractat.

Article 35. Idiomes.

Els textos en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus del Tractat són igualment autèntics.

ANNEX I

Llista de cultius compresos en el Sistema multilateral

Cultius alimentaris

Cultin	Gènere	Observacions
Arbre del pa Espàrrec Civada Remolatxa Complex <i>Brassica</i>	<i>Artocarpus</i> <i>Asparagus</i> <i>Avena</i> <i>Beta</i> <i>Brassica et al.</i>	Arbre del pa exclusivament. Comprèn els gèneres <i>Brassica</i> , <i>Armoracia</i> , <i>Barbarea</i> , <i>Camelina</i> , <i>Crambe</i> , <i>Diploaxis</i> , <i>Eruca</i> , <i>Isatis</i> , <i>Lepidium</i> , <i>Raphanobrassica</i> , <i>Raphanus</i> , <i>Rorippa</i> i <i>Sinapis</i> . Hi estan incloses llavors oleaginoses i hortalisses cultivades com la col, la colza, la mostassa, el morri-tort, la ruca, el rave i el nap. N'està exclosa l'espècie <i>Lepidium meyenii</i> (maca).
Guandú Cigró Citrus Coco Principals aràcies	<i>Cajanus</i> <i>Cicer</i> <i>Citrus</i> <i>Cocos</i> <i>Colocasia</i> , <i>Xanthosoma</i>	Els gèneres <i>Poncirus</i> i <i>Citrus</i> hi estan inclosos com a patrons. Les principals aràcies són la colocàsia, el «cocoñame», el taro americà i la «yautía».
Pastanaga Nyam	<i>Daucus</i> <i>Dioscorea</i>	

Cultin	Gènere	Observacions
Mill africà	<i>Eleusine</i>	
Maduixa	<i>Fragaria</i>	
Gira-sol	<i>Helianthus</i>	
Ordi	<i>Hordeum</i>	
Batata, moniato	<i>Ipomoea</i>	
Guixa	<i>Lathyrus</i>	
Llentia	<i>Lens</i>	
Poma	<i>Malus</i>	
Mandioca	<i>Manihot</i>	<i>Manihot esculenta</i> exclusivament.
Banana/Plàtan	<i>Musa</i>	Excepte <i>Musa textilis</i> .
Arròs	<i>Oryza</i>	
Mill perlat	<i>Pennisetum</i>	
Mongetes	<i>Phaseolus</i>	Excepte <i>Phaseolus polianthus</i> .
Pèsol	<i>Pisum</i>	
Sègol	<i>Secale</i>	
Patata	<i>Solanum</i>	Inclusa la secció <i>tuberosa</i> , excepte <i>Solanum phureja</i> .
Albergínia	<i>Solanum</i>	Inclusa la secció <i>melongena</i> .
Melca	<i>Sorghum</i>	
Triticale	<i>Triticosecale</i>	
Blat	<i>Triticum et al.</i>	Inclusos <i>Agropyron</i> , <i>Elymus</i> i <i>Secale</i> .
Fava/Veça	<i>Vicia</i>	
Fesolet <i>et al.</i>	<i>Vigna</i>	
Blat de moro	<i>Zea</i>	Excloses <i>Zea perennis</i> , <i>Zea diploperennis</i> i <i>Zea luxurians</i> .

Farratges

Gèneres	Espècies
LLEGUMINOSSES FARRATGERES	
<i>Astragalus</i>	<i>chinensis, cicer, arenarius</i>
<i>Canavalia</i>	<i>ensifformis</i>
<i>Coronilla</i>	<i>varia</i>
<i>Hedysarum</i>	<i>coronarium</i>
<i>Lathyrus</i>	<i>cicera, ciliolatus, hirsutus, ochrus, odoratus, sativus</i>
<i>Lespedeza</i>	<i>cuneata, striata, stipulacea</i>
<i>Lotus</i>	<i>corniculatus, subbiflorus, uliginosus</i>
<i>Lupinus</i>	<i>albus, angustifolius, luteus</i>
<i>Medicago</i>	<i>arborea, falcata, sativa, scutellata, rigidula, truncatula</i>
<i>Melilotus</i>	<i>albus, officinalis</i>
<i>Onobrychis</i>	<i>viciifolia</i>
<i>Ornithopus</i>	<i>sativus</i>
<i>Prosopis</i>	<i>affinis, alba, chilensis, nigra, pallida</i>
<i>Pueraria</i>	<i>phaseoloides</i>
<i>Trifolium</i>	<i>alexandrinum, alpestre, ambiguum, angustifolium, arvense, agrocicerum, hybridum, incarnatum, pratense, repens, resupinatum, rueppellianum, semipilosum, subterraneum, vesiculosum</i>
GRAMÍNIES FARRATGERES	
<i>Andropogon</i>	<i>gayanus</i>
<i>Agropyron</i>	<i>cristatum, desertorum</i>
<i>Agrostis</i>	<i>stolonifera, tenuis</i>
<i>Alopecurus</i>	<i>pratensis</i>
<i>Arrhenatherum</i>	<i>elatius</i>
<i>Dactylis</i>	<i>glomerata</i>
<i>Festuca</i>	<i>arundinacea, gigantea, heterophylla, ovina, pratensis, rubra</i>
<i>Lolium</i>	<i>hybridum, multiflorum, perenne, rigidum, temulentum</i>
<i>Phalaris</i>	<i>aquatica, arundinacea</i>
<i>Phleum</i>	<i>pratense</i>
<i>Poa</i>	<i>alpina, annua, pratensis</i>
<i>Tripsacum</i>	<i>laxum</i>
ALTRES FARRATGES	
<i>Atriplex</i>	<i>halimus, nummularia</i>
<i>Salsola</i>	<i>vermiculata</i>

ANNEX II**PART 1****Arbitratge***Article 1*

La part demandant ha de notificar al secretari que les parts en la controvèrsia se sotmeten a arbitratge d'acord amb el que disposa l'article 22. A la notificació s'ha d'exposar la qüestió que ha de ser objecte d'arbitratge i ha de fer una referència especial als articles del present Tractat de la interpretació o aplicació dels quals es tracti. Si les parts en la controvèrsia no es posen d'acord sobre l'objecte de la controvèrsia abans que es nomeni el president del tribunal, el tribunal arbitral ha de determinar aquesta qüestió. El secretari ha de comunicar les informacions rebudes així a totes les parts contractants del Tractat.

Article 2

1. En les controvèrsies entre dues parts en la controvèrsia, el tribunal arbitral està compost de tres membres. Cadascuna de les parts en la controvèrsia nomena un àrbitre, i els dos àrbitres nomenats així designen de comú acord el tercer àrbitre, el qual assumeix la presidència del tribunal. Aquest últim àrbitre no ha de ser nacional de cap de les parts en la controvèrsia, ni tenir residència habitual en el territori de cap d'aquestes parts en la controvèrsia, ni estar al servei de cap d'elles, ni haver-se ocupat de l'afer en cap altre concepte.

2. En les controvèrsies entre més de dues parts contractants, les parts en la controvèrsia que comparteixin un mateix interès han de nomenar de comú acord un àrbitre.

3. Qualsevol vacant que es produeixi s'ha de cobrir en la forma prescrita per al nomenament inicial.

Article 3

1. Si el president del tribunal arbitral no ha estat designat dins els dos mesos següents al nomenament del segon àrbitre, el director general de la FAO, a instància d'una part en la controvèrsia, ha de procedir a designar-lo en un nou termini de dos mesos.

2. Si dos mesos després de la recepció de la demanda una de les parts en la controvèrsia no ha procedit a nomenar un àrbitre, l'altra part en pot informar el director general de la FAO, el qual ha de designar l'altre àrbitre en un nou termini de dos mesos.

Article 4

El tribunal arbitral ha d'adoptar la seva decisió d'acord amb les disposicions del Tractat i del dret internacional.

Article 5

Llevat que les parts en la controvèrsia decideixin una altra cosa, el tribunal arbitral ha d'adoptar el seu propi procediment.

Article 6

El tribunal arbitral, a petició d'una de les parts en la controvèrsia, pot recomanar mesures de protecció bàsiques provisionals.

Article 7

Les parts en la controvèrsia han de facilitar el treball del tribunal arbitral i, en particular, utilitzant tots els mitjans de què disposen, han de:

a) proporcionar-li tots els documents, informació i facilitats pertinents; i

b) permetre-li que, quan sigui necessari, convoqui testimonis o experts per escoltar les seves declaracions.

Article 8

Les parts en la controvèrsia i els àrbitres queden obligats a protegir el caràcter confidencial de qualsevol informació que se'ls comuniqui amb aquest caràcter durant el procediment del tribunal arbitral.

Article 9

Llevat que el tribunal arbitral decideixi una altra cosa, a causa de les circumstàncies particulars del cas, les despeses del tribunal les han de sufragar a parts iguals les parts en la controvèrsia. El tribunal ha de portar una relació de totes aquestes despeses i ha de presentar a les parts en la controvèrsia un estat final de les despeses.

Article 10

Tota part contractant que tingui en l'objecte de la controvèrsia un interès de caràcter jurídic que pugui resultar afectat per la decisió pot intervenir en el procés amb el consentiment del tribunal.

Article 11

El tribunal pot conèixer de les reconvençions directament basades en l'objecte de la controvèrsia i resoldre-hi.

Article 12

Les decisions del tribunal arbitral, tant en matèria de procediment com sobre el fons, s'adopten per majoria dels seus membres.

Article 13

Si una de les parts en la controvèrsia no compareix davant el tribunal arbitral o no defensa la seva causa, l'altra part pot demanar al tribunal que continuï el procediment i que adopti la seva decisió definitiva. Si una part en la controvèrsia no compareix o no defensa la seva causa, això no impedeix la continuació del procediment. Abans de pronunciar-se la decisió definitiva, el tribunal arbitral s'ha d'assegurar que la demanda està ben fundada de fet i de dret.

Article 14

El tribunal ha d'adoptar la decisió definitiva dins els cinc mesos a partir de la data que quedi plenament constituït, excepte si considera necessari prorrogar aquest termini per un període no superior a cinc mesos més.

Article 15

La decisió definitiva del tribunal arbitral s'ha de limitar a l'objecte de la controvèrsia i ha de ser motivada. En la decisió definitiva han de constar els noms dels membres que la van adoptar i la data en què es va adoptar. Qualsevol membre del tribunal pot adjuntar a la decisió definitiva una opinió separada o discrepant.

Article 16

La decisió definitiva no pot ser impugnada, llevat que les parts en la controvèrsia hagin convingut per endavant un procediment d'apel·lació.

Article 17

Tota controvèrsia que sorgeixi entre les parts respecte de la interpretació o la forma d'execució de la decisió definitiva pot ser sotmesa per qualssevol de les parts en la controvèrsia al tribunal arbitral que va adoptar la decisió definitiva.

PART 2

Conciliació*Article 1*

S'ha de crear una comissió de conciliació a sol·licitud d'una de les parts en la controvèrsia. Aquesta comissió, llevat que les parts en la controvèrsia acordin una altra cosa, l'han d'integrar cinc membres, dos d'ells nomenats per cada part interessada i un president elegit conjuntament per aquests membres.

Article 2

En les controvèrsies entre més de dues parts contractants, les parts en la controvèrsia que comparteixin un mateix interès han de nomenar de comú acord els seus membres a la comissió. Quan dues o més parts en la controvèrsia tinguin interessos diferents o hi hagi desacord quant a les parts que tinguin el mateix interès, han de nomenar els seus membres per separat.

Article 3

Si en un termini de dos mesos a partir de la data de la sol·licitud de crear una comissió de conciliació, les parts en la controvèrsia no han nomenat els membres de la comissió, el director general de la FAO, a instància de la part en la controvèrsia que hagi fet la sol·licitud, ha de procedir a nomenar-los en un nou termini de dos mesos.

Article 4

Si el president de la comissió de conciliació no ha estat designat dins els dos mesos següents al nomenament dels últims membres de la comissió, el director general de la FAO, a instància d'una part en la controvèrsia, ha de procedir a designar-lo en un nou termini de dos mesos.

Article 5

La comissió de conciliació pren les decisions per majoria dels seus membres. Llevat que les parts en la controvèrsia decideixin una altra cosa, ha de determinar el seu propi procediment. La comissió ha d'adoptar una proposta de resolució de la controvèrsia que les parts han d'examinar de bona fe.

Article 6

Qualsevol desacord quant a la competència de la comissió de conciliació el decideix la comissió.

ESTATS PART

	Signatura	Data dipòsit Instrument
Alemanya	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Algèria		13-12-2002 AD
Angola	10-10-2002	
Argentina	10- 6-2002	
Austràlia	10- 6-2002	
Àustria	6- 6-2002	
Bangla Desh	17-10-2002	14-11-2003 R
Bèlgica	6- 6-2002	
Bhutan	10- 6-2002	2- 9-2003 R
Brasil	10- 6-2002	
Burkina Faso	9-11-2001	
Burundi	10- 6-2002	
Cambodja	11- 6-2002	11- 6-2002 AC
Camerun	3- 9-2002	
Canadà	10- 6-2002	10- 6-2002 R
Cap Verd	16-10-2002	
Colòmbia	30-10-2002	
Comunitat Europea (*) ..	6- 6-2002	31- 3-2004 AP
Congo, República Democràtica del		5- 6-2003 AD
Corea, Rep. Popular Democràtica de		16- 7-2003 AD
Costa d'Ivori	9-11-2001	25- 6-2003 R
Costa Rica	10- 6-2002	
Cuba	11-10-2002	
Dinamarca (*)	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Egipte	29- 8-2002	31- 3-2004 R
El Salvador	10- 6-2002	9- 7-2003 R
Unió dels Emirats Àrabs ..		16- 2-2004 AD
Eritrea	10- 6-2002	10- 6-2002 R
Espanya	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Estats Units	1-11-2002	
Estònia		31- 3-2004 AD
Etiòpia	12- 6-2002	18- 6-2003 R
Finlàndia (*)	6- 6-2002	31- 3-2004 R
França	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Gabon	10- 6-2002	
Ghana	28-10-2002	28-10-2002 R
Grècia (*)	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Guatemala	13- 6-2002	
Guinea	11- 6-2002	11- 6-2002 AP
Haití	9-11-2001	
Hondures		14- 1-2004 AD
Hongria		4- 3-2004 AD
Índia	10- 6-2002	10- 6-2002 R
Iran	4-11-2002	
Irlanda (*)	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Illes Marshall	13- 6-2002	
Itàlia	6- 6-2002	
Jordània	9-11-2001	30- 5-2002 R
Kenya		27- 5-2003 AD
Kuwait		2- 9-2003 AD
Líban	4-11-2002	
Luxemburg (*)	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Macedònia, ex Rep. Iugoslava	10- 6-2002	
Madagascar	30-10-2002	
Malàisia		5- 5-2003 AD
Malawi	10- 6-2002	4- 7-2002 R
Mali	9-11-2001	
Malta	10- 6-2002	
Marroc	27- 3-2002	
Maurici		27- 3-2003 AD
Mauritània		11- 2-2003 AD
Myanmar (*)		4-12-2002 AD
Namíbia	9-11-2001	

	Signatura	Data dipòsit Instrument
Nicaragua		22-11-2002 AD
Níger	11- 6-2002	
Nigèria	10- 6-2002	
Noruega	12- 6-2002	
Països Baixos	6- 6-2002	
Pakistan		2- 9-2003 AD
Paraguai	24-10-2002	3- 1-2003 AC
Perú	8-10-2002	5- 6-2003 R

Tot i que Perú va anunciar la ratificació, el dipositarí notifica que Perú va dipositar instrument d'adhesió.

Portugal	6- 6-2002	
Regne Unit	6- 6-2002	31- 3-2004 R
República Centreafricana	9-11-2001	4- 8-2003 R
República Dominicana	11- 6-2002	
República Txeca		31- 3-2004 AD
Saint Lúcia		16- 7-2003 AD
Senegal	9-11-2001	
Sèrbia i Montenegro ...	1-10-2002	

Canvi de nom notificat el 6-2-2003: abans, República Federativa de Iugoslàvia.

Sierra Leone		20-11-2002 AD
Síria, República Àrab ..	13- 6-2002	26- 8-2003 R
Sudan	10- 6-2002	10- 6-2002 R
Suècia (*)	6- 6-2002	31- 3-2004 R
Suïssa	28-10-2002	
Swazilàndia	10- 6-2002	
Tailàndia	4-11-2002	
Togo	4-11-2002	
Tunísia	10- 6-2002	
Turquia	4-11-2002	
Txad	11- 6-2002	
Uganda		25- 3-2003 AD
Uruguai	10- 6-2002	
Veneçuela	11- 2-2002	
Xile	4-11-2002	
Xipre	12- 6-2002	15- 9-2003 R
Zàmbia	4-11-2002	
Zimbabwe	30-10-2002	

AD: adhesió.
R: ratificació.
AP: aplicació.
(*) Declaració.

Comunitat Europea:

(1) «La Comunitat Europea interpreta la lletra d) de l'apartat 3 de l'article 12 del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el sentit que reconeix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura o les seves parts o components genètics sotmesos a innovació poden ser objecte de drets de propietat intel·lectual sempre que se satisfacin els criteris relatius als drets esmentats.»

(2) «D'acord amb el que disposa l'article II.7 de la Constitució de la FAO, la Comunitat Europea declara que la seva declaració de competència presentada a la FAO el 4 d'octubre de 1994 d'acord amb l'article II.5 de la Constitució de la FAO segueix sent aplicable tenint en compte l'acceptació del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.»

(3) «D'acord amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 22, la Comunitat Europea declara que en cas que

una controvèrsia no resolta d'acord amb el que disposen l'apartat 1 de l'article 22 o l'apartat 2 de l'article 22, accepta com a obligatori el mitjà de solució de controvèrsies que s'indica a la lletra a) de l'apartat 3 de l'article 22.»

Dinamarca:

«Dinamarca confirma que la declaració formulada en adoptar el Tractat relativa a la interpretació de l'article 12.3.d) del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el sentit que reconeix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura o les seves parts o components genètics sotmesos a innovació poden ser objecte de drets de propietat intel·lectual sempre que se satisfacin els criteris relatius als drets esmentats.»

Finlàndia:

«La Comunitat Europea i els seus estats membres interpreten l'article 12.3.d) del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el sentit que reconeix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura o les seves parts o components genètics sotmesos a innovació poden ser objecte de drets de propietat intel·lectual sempre que se satisfacin els criteris relatius als drets esmentats.»

Grècia:

«La República Hel·lènica confirma que la declaració formulada en adoptar el Tractat relativa a la interpretació de l'article 12.3.d) del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el sentit que reconeix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura o les seves parts o components genètics sotmesos a innovació poden ser objecte de drets de propietat intel·lectual sempre que se satisfacin els criteris relatius als drets esmentats.»

Irlanda:

«Irlanda confirma que la declaració formulada en adoptar el Tractat relativa a la interpretació de l'article 12.3.d) del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el sentit que reconeix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura o les seves parts o components genètics sotmesos a innovació poden ser objecte de drets de propietat intel·lectual sempre que se satisfacin els criteris relatius als drets esmentats.»

Luxemburg:

«El Gran Ducat de Luxemburg confirma que la declaració formulada en adoptar el Tractat relativa a la interpretació de l'article 12.3.d) del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el sentit que reconeix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura o les seves parts o components genètics sotmesos a innovació poden ser objecte de drets de propietat intel·lectual sempre que se satisfacin els criteris relatius als drets esmentats.»

Myanmar:

«El Govern de la Unió de Myanmar declara que, en el cas d'una controvèrsia entre les parts contractants concernent a la interpretació o l'aplicació del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura, Myanmar recorrerà a l'arbitratge d'acord amb l'article 22.3(a). En aquest sentit, Myanmar accepta l'arbitratge segons el que estipula la part I de l'annex II del Tractat.»

Suècia:

(1) «Suècia confirma que la declaració formulada en adoptar el Tractat relativa a la interpretació de l'article 12.3.d) del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura en el sentit que reconeix que els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura o les seves parts o components genètics sotmesos a innovació poden ser objecte de drets de propietat intel·lectual sempre que se satisfacin els criteris relatius als drets esmentats.»

(2) «D'acord amb el que disposa l'article II.7 de la Constitució de la FAO, Suècia declara que la seva declaració de competència presentada a la FAO el 4 d'octubre de 1994 d'acord amb l'article II.5 de la Constitució de la FAO segueix sent aplicable tenint en compte l'acceptació del Tractat internacional sobre els recursos fitogenètics per a l'alimentació i l'agricultura.»

(3) «D'acord amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 22, Suècia declara que en cas que una controvèrsia no resolta d'acord amb el que disposen l'apartat 1 de l'article 22 o l'apartat 2 de l'article 22, accepta com a obligatori el mitjà de solució de controvèrsies que s'indica a la lletra a) de l'apartat 3 de l'article 22.»

El Tractat entra en vigor de manera general i per a Espanya el 29 de juny de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article 28.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 d'abril de 2004.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Ignacio Matellanes Martínez.

MINISTERI D'HISENDA

8272 *ORDRE HAC/1163/2004, de 14 d'abril, per la qual s'aproven els models de declaració liquidació de l'impost sobre societats i de l'impost sobre la renda de no residents corresponent a establiments permanents i a entitats en règim d'atribució de rendes constituïdes a l'estranger amb presència en territori espanyol, per als períodes impositius iniciats entre l'1 de gener i el 31 de desembre de 2003, es dicten instruccions relatives al procediment de declaració i ingress i s'estableixen les condicions generals i el procediment per a la seva presentació telemàtica.* («BOE» 109, de 5-5-2004.)

La Llei 46/2002, de 18 de desembre, de reforma parcial de l'impost sobre la renda de les persones físiques i de modificació de les lleis dels impostos sobre societats i sobre la renda de no residents («Butlletí Oficial de l'Estat» del 19), i la Llei 53/2002, de 30 de desembre, de mesures fiscals, administratives i de l'ordre social («Butlletí Oficial de l'Estat» del 31), han introduït diverses modificacions en els impostos indicats, aplicables als períodes impositius que s'iniciïn a partir de l'1 de gener de 2003, que han tingut reflex en els models de declaració de l'impost que s'aproven en aquesta Ordre, els quals incorporen els nous apartats i opcions derivats d'aquelles. També s'han incorporat als models de declaració liquidació aprovats mitjançant aquesta Ordre les adaptacions necessàries per al compliment del que disposa la Llei 36/2003, d'11 de novembre, de mesures de reforma econòmica («Butlletí Oficial de l'Estat» del 12).

Una de les principals modificacions en l'impost sobre societats, per als exercicis iniciats a partir de l'1 de gener

de 2003, és la creació del règim de societats patrimonials, definides en la nova redacció de l'article 75 de la Llei 43/1995, de 27 de desembre, de l'impost sobre societats, i la paral·lela supressió del règim de transparència fiscal, sense perjudici del règim transitori previst a l'efecte i sense perjudici també que es mantingui la seva regulació material per a les agrupacions d'interès econòmic espanyoles i europees i unions temporals d'empreses.

La modificació, que comprèn tot el capítol VI del títol VIII de la Llei (articles 75 a 77), ha donat lloc al seu torn a la del Reglament de l'impost, aprovat pel Reial decret 537/1997, de 14 d'abril, en el qual s'ha fet una nova redacció de l'article 50 i s'ha inclòs l'article 50 bis, mitjançant el Reial decret 252/2003, de 28 de febrer («Butlletí Oficial de l'Estat» del 13 de març).

Des del punt de vista del seu règim tributari, les societats patrimonials segueixen un esquema peculiar, que les aparta de la resta de subjectes passius de l'impost sobre societats. En efecte, a diferència del règim general i de la majoria dels règims especials, les societats patrimonials no parteixen del resultat comptable per determinar la base imposable de l'impost, sinó que, bàsicament, segueixen l'esquema liquidador que estableix la Llei 40/1998, de 9 de desembre, de l'impost sobre la renda de les persones físiques.

Així, la base imposable de les societats patrimonials es desglossa en una part general i una altra d'especial, seguint les regles de l'impost sobre la renda de les persones físiques, amb determinades excepcions. Entre aquestes últimes, es pot assenyalar que té els seus propis tipus impositius i que no li són aplicables ni les reduccions per mínim personal i familiar que preveu el capítol III del títol II de la Llei de l'impost sobre la renda de les persones físiques, ni les reduccions sobre guanys i disminucions patrimonials obtingudes en la transmissió de béns adquirits abans del 31 de desembre de 1994, a què es refereix la disposició transitòria novena de la Llei 40/1998, de 9 de desembre.

També s'ha de destacar que el rendiment net de les seves activitats econòmiques només es pot determinar mitjançant la modalitat normal del règim d'estimació directa, que la compensació de bases imposables negatives d'exercicis anteriors s'ha de realitzar d'acord amb la normativa de l'impost sobre la renda, que determina reduccions sobre els rendiments nets no es poden aplicar quan algun dels socis de la societat patrimonial sigui subjecte passiu de l'impost sobre societats o de l'impost sobre la renda de no residents, i que les deduccions sobre la quota íntegra són, exclusivament, les que estableixen l'article 55 de la Llei 40/1998, de 9 de desembre, exceptuada la referida a la inversió en habitatge habitual, i els articles 66 i 67 de la mateixa Llei.

En vista d'aquest règim peculiar de tributació s'ha estimat oportú aprovar dins d'aquesta Ordre el model de declaració liquidació 225, aplicable específicament a les societats patrimonials que regula el capítol VI del títol VIII de la Llei de l'impost sobre societats. El nou model adopta un disseny semblant al de les declaracions de l'impost sobre la renda de les persones físiques en els apartats que s'han d'emplenar seguint les regles d'aquest impost i conserva el que és propi de les declaracions de l'impost sobre societats pel que fa a la informació general de la societat.

Quant als models 200 i 201, cal destacar la nova redacció de l'article 50 del Reglament de l'impost, que manté les obligacions d'informació que preveu la normativa anterior per a les societats transparents, ara referides a les agrupacions d'interès econòmic i a les unions temporals d'empreses. Aquestes obligacions segueixen sent aplicables també a les societats en transparència fiscal que s'hagin acollit al que preveu la disposició tran-